

中國民間想像力圖畫書系列

神奇的壯錦

劉旭爽 著 李清月 繪







勒惹



姐布

趁故事還沒開始，我來介紹一下兩位主人翁。這位坐在織布機上的老太太叫姐布，在壯話裡，姐布就是「老婦人」的意思。倚在窗口的男孩叫勒惹，在壯話裡，勒惹是「第三個兒子」的意思。

因為生活窮苦，姐布的大兒子和二兒子早就離開村莊，去城市打工，只留下姐布和勒惹相依為命。

姐布是織壯錦的能手。她每天辛勤地織布，用織出來的美麗壯錦換取大米。大家都喜歡買姐布織的壯錦，用來做背帶心，做被面……

勒惹是講故事的能手。他常常坐在姐布身邊，一邊看她織布，一邊給她講故事。勒惹的故事有的歡樂，有的悲傷，有的有趣，有的古怪。姐布一邊聽，一邊織，不知不覺，就把那些故事都織到了壯錦上。

講著講著，織著織著，勒惹漸漸長大了，姐布越來越老了。

我們的故事就從這裡開始。





「終於完成了！」姐布輕輕地說，看著自己織出來的美麗村莊。

「我能生活在這個村莊裡就好了。」姐布對自己說，然後拿起針線，在村莊前面繡了一個和自己一模一樣的老太太。

· 本書故事改編自壯族民間故事《一幅壯錦》。

《神奇的壯錦》繁體中文版©接力出版社有限公司授予紅投資有限公司發行，
非經書面同意，不得以任何形式，任意重製轉載。

作者：劉旭爽

插圖：李清月

繁體版電子書編輯：Nancy Yung

電子書出版社：紅出版（青森文化）

地址：香港灣仔灣仔道一三三號卓凌中心十一樓

電話：(852) 2540 7517

電郵：editor@red-publish.com

網址：<http://www.red-publish.com>

出版日期：二零二五年二月

圖書分類：童書

國際標準書號(電子書)：978-988-8917-02-0

定價：港幣五十五元正

版權所有 不得翻印

中國民間想像力圖畫書系列

神奇的壯錦

劉旭爽 著 李清月 繪





她剛繡完，哎呀！窗外忽然刮起一陣大風，把壯錦捲到山下去了。



赤鳥

山怪

風行

羽太郎

行者

大風起兮

共赴一次想像力之旅

文 / 田曉耕（本書特約策劃，壹勺文化負責人）

在廣西流傳著這樣一個故事：

大山的腳下有塊平地，平地上有幾間茅草屋，屋裡住著姐布和她的三個兒子。姐布是位老太太，全家人的生活都要靠姐布的織錦手藝，日子過得很貧苦。有一天，姐布拿著幾幅壯錦到圩上去賣，看見了一幅很漂亮的畫，畫裡有一個美好的村子，有高高的屋子、美麗的花園、大片的田地和池塘……畫裡的景象深深地吸引著姐布，於是她用幾幅本來要換米的壯錦換了那張畫。

在回家的路上，姐布一直想著，如果自己能住進畫裡的村莊就好了。

回到家，姐布和大兒子說：「我們最好住在這麼一個村莊裡啊！」

大兒子撇撇嘴說：「做夢吧！」

姐布對二兒子說：「我們住在這樣一個村莊裡才好啊！」

二兒子撇撇嘴說：「下輩子吧！」

姐布皺著眉頭對三兒子說：「不能住在這樣一個村莊裡，我會悶死的。」

三兒子安慰媽媽說：「你的錦織得好，錦上的東西都鮮活活的。你把這張畫織在錦上，你看著它，就像是住在美麗的村莊裡一樣。」

姐布說：「你說得對，那我就織吧，不然我會悶死的。」*

就這樣，姐布一連織了三年，大兒子、二兒子不停地抱怨。這三年裡沒有錢換米吃，只有三兒子上山砍柴，用柴來換米，養活一家人。

姐布不分晝夜地織錦，晚上織錦的時候，照明用的油松冒出很大的煙，把姐布的眼睛燻壞了，姐布的眼淚滴在錦上，她就把眼淚織成了清清的小河；織到第二年的時候，姐布的眼睛流出了血，血滴在錦上，她就把血織成了火紅的太陽和鮮豔的花朵。

最後姐布的壯錦織成了，它實在太美了！



美麗的壯族服飾

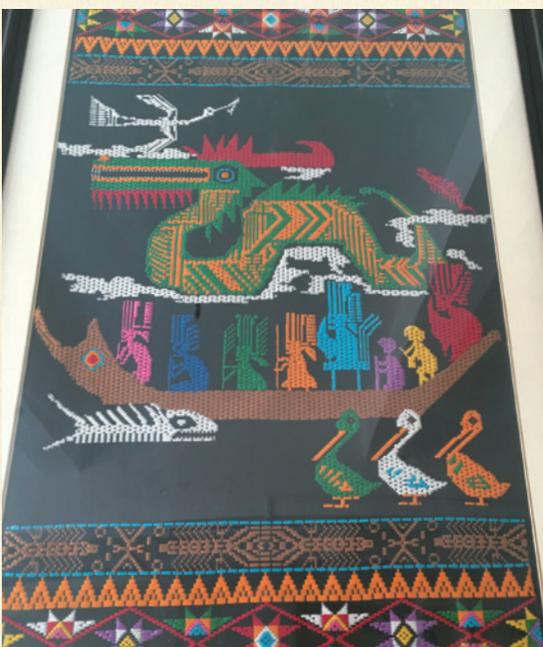


探風遇到一座山邊小廟





織壯錦



壯錦上豐富的圖案樣式

一絲一線，織出美妙的圖案



就在大家圍著壯錦讚歎不已的時候，忽然，一陣大風從西方刮來，把姐布的壯錦吹走了……

每次讀到《一幅壯錦》的故事，總是有很多感觸。姐布是一個老太太，過著很普通的生活，日子有些窮困，大兒子和二兒子看上去又不太孝順。姐布都到了晚年，還要辛辛苦苦地靠織錦來養活一家人，真是一個有點可憐的老太太！隨著故事的推進，你會發現，姐布日復一日地織錦，日復一日的生活中，卻蘊含著非凡的力量。民間故事《一幅壯錦》就向我們展現了一個平凡的壯族老太太和她的兒子們的一次傳奇經歷。

姐布的傳奇，從一幅畫開始，她用三年時間將畫上的世界通過自己的雙手一點兒一點兒地織在錦上。在這三年裡，姐布忍受著巨大的痛苦，而她做的事情對旁人來說又顯得毫無意義。姐布對自己日常生活的苦難好像毫不在意，她一門心思地構建著自己的理想世界，那個理想世界值得她去追尋，甚至用生命去換。也許正是因為姐布的感召，我們決定再次把這個經典的故事呈現出來，我們迫不及待地 and 故事裡的姐布、勒惹一起踏上《神奇的壯錦》之旅。

《神奇的壯錦》的故事發生在姐布的壯錦被風吹走之後，作者改變了原作中三個兒子依次踏上尋找壯錦之路的結構，集中描寫三兒子勒惹和媽媽姐布共同尋找壯錦的旅程。這樣的改編，一方面是考慮到圖畫書的容量和敘事方式，另一方面作者試圖將故事的主要內容聚焦在姐布與三兒子勒惹的身上。這本書的畫面極富想像力，畫家借鑒了壯錦和壁畫的敘事方式，向我們再現了原作中壯麗奇幻的尋錦之旅。

作家在故事中將現實與想像的邊界打破，姐布和勒惹一離開家，神奇的旅程就在現實和想像中同時開始，不分彼此，互相融合，你會發現圩場上不僅有平常的商販，還有神話傳說裡的各種角色，熱鬧非凡！在經歷過火與冰的洗禮後，姐布辛苦織錦的場面又浮現在我們眼前，這一次她織出的壯錦也成就了自己的理想國。在她漫長的一生中啊，勇敢的抗爭和不懈的追求始終是最重要的主題。在這個美好的故事的結尾，姐布如願以償地住進自己的理想裡，她的三兒子勒惹成了母親一生中最重要的見證人。

荒誕離奇的民間故事裡，總有對生命的探討。兩個版本的創作者借一次奇幻的尋錦之旅，將自己的想像、思考和情感融匯在圖畫和文字之間。我相信當你拿起這本《神奇的壯錦》時，你會欣然地加入姐布與勒惹的旅程，與他們一起在圩場上打聽壯錦的下落，一起在冒險中尋找遺失的理想家園，並在之後的日子裡，一次又一次回憶起這趟關於想像力的生命旅程。

*注：《一幅壯錦》故事參考肖甘牛收集整理版本。引用自廣西民間文藝家協會編《廣西民間文學作品精選》，接力出版社二零一六年版，引用時個別文字有改動。

沒有一種想像是孤獨的

文 / 李清月

關於時間

在旭爽改編所參考的《一幅壯錦》的原型故事中，壯錦上織就的美麗村莊的靈感從圩市上來。我想把姐布想像的美麗村莊稱作桃源鄉，它不只是一位壯族老太太的美好想像，也代指人類共同的美好想像。姐布趕圩時途經一家畫店，看到一幅美麗的畫，驚鴻一瞥，覺得這畫裡的村莊太好看了，於是賣掉自己的活計，把所得全用來買這幅畫。這畫提示並強調了姐布心中桃源鄉的原型，令她在觀看過程中津津有味，如數家珍。然後發生了什麼呢？姐布開始用五彩線和織機「臨摹」這畫。有了這畫，看了這畫還不夠，還要一針一線摹下來，一針一線長花草，一針一線起亭閣村舍，一針一線從現實徑入桃源鄉。東西方民間故事中多的是這樣入迷的小徑，比方畫筆，比方葫蘆，比方夢，比方《一幅壯錦》類型故事中的針和線。如果說葫蘆和夢如同仙人洞，更強調瞬間空間置換，進入異空間的甬道短小到可忽略不計，那麼針線似乎是時間性的、甬道感更強的存在。旭爽版本的《神奇的壯錦》中，姐布不僅以針線構擬周遊了整個桃源鄉，更是從圩場開始，跨過火山，越過冰海，進而抵達心之所向的完整旅程。

關於桃源鄉

我們是不是也忘了問，原型故事中圩場畫店裡那幅叫姐布入迷的畫的原型是什麼？畫師所摹寫的對象是實景還是前人的摹寫？這樣的心鄉摹寫如果往前推究竟延續了多少代？不同技藝操持者對摹本的代代摹寫必然不會一板一眼，技藝本身的特性以及摹寫者強烈的個體意志會使這種摹寫更接近轉譯吧。也就是說，真正激蕩每一個路過畫店的「姐布」心神的可能並非具體而微的視覺再現，而是某種對美好生活方式的共同想像。這種想像的圖景可以因為生活經驗的地域及時代屬性造成繁雜的個體樣本差異，但基於人類機能對「適宜」狀態的核心追求是大概率趨同的，也就是說當姐布們津津有味地進行畫面閱讀時感受到的桃源鄉被滿懷興味地轉譯到壯錦（或者其他任何一種材質）上時，究竟最終會長成什麼樣子。是「那富饒美麗的土地，到處都是金山銀河，那海海漫漫的畜群，估計三年也數不清」（《英雄格斯爾汗》）？是「有良田美池桑竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞」（《桃花源記》）？是「氣球升空必有新法，能行欲至之方向。電氣迅速顯其能力，可代用汽之舟車。行星之上有人物，或能往來」（《棟園雜著》）？甚至是每年只在內





華達州黑石沙漠存在八天的火人節？那些遍佈人心的桃源鄉之所以「不足為外人道」，也正在於其只能神會的特質。而吊詭地忍不住一再被轉寫比喻以不同的樣貌示人，我以為正如同武陵人的「處處志之」。沒有一種想像是孤獨的，總有一「志」可以如同圩場上那幅畫般牽引著姐布們歸鄉，那個不可說、說即不實的地方。

關於那些神仙

作為這世上的又一個姐布，我不可避免地從「旭爽姐布」以文字織就的經緯間窺見了桃核。那些神仙精怪是我路過的自己，他們的樣子可能來自儼，來自《山海經》，來自百物語，來自所有我見過並心有戚戚的東西。他們也未必是本來的他們，只是經過我的他們，所以我似乎不用介紹他們的源頭了。就像閱讀這本書的你，路過他們的時候如果覺得似曾相識，那麼作為獨一無二的自己重新認識他們，命名他們就可以。我只是茫茫人海裡又一個徒勞的「志」者。

內文圖注

第5頁：【曲蟲(原文為「曲虫」)拆字遊戲。「曲」和「虫」組成「虬」，藏蟲名於其中。拆開的意思：會唱的蟲。

第6頁：【講恠】「講怪」的意思。「講」為「讲」的繁體字，「恠」為「怪」的異體字。

第13頁：【毫宅】慣用詞「豪宅」中的「豪」有壯大之意。這裡的「毫」從字形上言其微末，又與「壯」相反，呼應微末房舍裡織造壯大的錦繡。

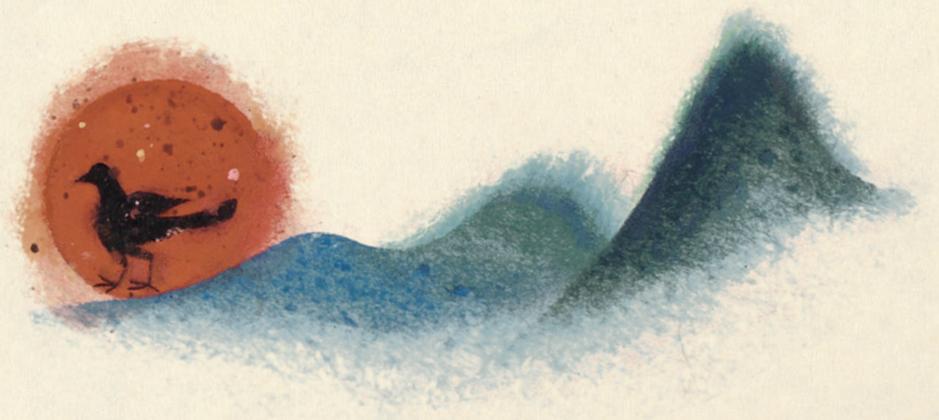
第29頁：【堺】同「界」，異體字。一個區域的邊境、邊界的意思。



劉旭爽，畢業於倫敦大學語言學系和浙江師範大學歷史系。曾從事翻譯和記者數年，自二零一五年開始專事兒童文學。癡迷逝去的和天真的東西，覺得創作童書是莫大的幸福。已出版《找金雞》、《小米的四時奇遇》等作品。



李清月，筆名九個妖，別名九九。童書插畫家，出版過多種圖畫書，主要作品有《吃黑夜的大象》、《蹦蹦跳的綠汽車》、《小面人》、《找金雞》等，但九九覺得這些圖書都不算自己最得意的作品，她喜歡做手工，最熱衷的是製作各種奇特的機關人和小玩偶。







锦绣

从此渡



用多元藝術手法和紮根於民間的想像力重塑經典
壯族阿媽追尋夢想的冒險之旅

有一位壯族阿媽叫姐布，她與兒子勒惹相依為命。山裡的日子窮苦，姐布沒日沒夜地織壯錦，渴望為自己織出一幅世界上最美麗的壯錦。整整三年，她終於把想像中的美麗村莊織出來了。突然，一陣狂風吹來，壯錦被捲走了！姐布和勒惹決定踏上尋找壯錦之旅……

ISBN: 978-988-8917-02-0



9 789888 917020

 青森文化
books are oxygen
www.red-publish.com

電子書定價：港幣55元正